



Office de Tourisme du Pays de Brisach

6 Place d'Armes - 68600 NEUF-BRISACH  
Tél. 03 89 72 56 66

### Vente des billets train + bateau



En juillet et août : Visites guidées de Neuf-Brisach,  
Patrimoine Mondial de l'UNESCO

Toute l'année : Visites Groupes de la place forte Vauban

E.mail : [info@tourisme-paysdebrisach.com](mailto:info@tourisme-paysdebrisach.com)  
Site internet : [www.tourisme-paysdebrisach.com](http://www.tourisme-paysdebrisach.com)

## Infos • Auskunft

### Office de Tourisme - S.I. de Colmar

Vente de billets et réservations  
4, rue des Unterlinden - 68000 COLMAR  
Tél. 03 89 20 68 92 • Fax : 03 89 41 76 99  
E-mail : [info@ot-colmar.fr](mailto:info@ot-colmar.fr)

## Correspondants

**Pour la Suisse :** Philippe DREYER  
Hebelstraße 128 - CH 4056 BASEL  
E-mail : [renaphildreyer@gmail.com](mailto:renaphildreyer@gmail.com)

**Für Deutschland :** Hermann NEIN  
Laitschenbach 26 - D 79244 MÜNSTERTAL  
E-mail : [info@drnein.de](mailto:info@drnein.de)  
Website : [www.touristenbahn-elsass.de](http://www.touristenbahn-elsass.de)

## AQUA DECOUVERTE PORT DE COLMAR



2 formules :

Mini croisière repas  
11h30 - 15h00  
Journée complète  
10h30 - 18h00  
(avec balade en train  
et/ou  
visite du CFTR)

Tel : 06 30 70 51 30

[www.aqua-decouverte.com](http://www.aqua-decouverte.com)

HÔTEL-RESTAURANT  
**La Boîte à Sel**  
Menus formule "Vapeur" 23 €  
Boisson comprise  
Uniquement pour groupes sur réservation

Salles pour banquets - Repas à la carte  
Cuisine du Patron - Repas de famille, de classes  
11 rue du Rhin - 68600 VOLGELSHEIM - Tél. 03 89 72 56 30  
à 2 km de la Gare (voir plan)

VINS, GRANDS CRUS, CRÉMANTS,  
EAUX-DE-VIE & LIQUEURS D'ALSACE

**Wolfberger**  
EGUISHEIM

UNE  
PASSION  
ET DES HOMMES

6 Grand'Rue 68420 EGISHEIM  
Tél. 03 89 22 20 20 - Fax 03 89 23 47 09 - [contact@wolfberger.com](mailto:contact@wolfberger.com)  
[www.wolfberger.com](http://www.wolfberger.com)

La Vinothèque

Toutes boissons,  
bières,  
vins fins,  
spiritueux,  
cafés

Faites confiance  
à de vrais spécialistes !

[www.abedis.fr](http://www.abedis.fr)

VOLGELSHEIM - ORBEY - COLMAR (ZI Nord)  
SAINTE-MARIE-AUX-MINES - HEGENHEIM

**Crédit Mutuel**  
LA banque à qui parler  
[www.creditmutuel.fr](http://www.creditmutuel.fr)



## La gare de Volgelsheim

Anciennement «Neuf-Brisach-gare», elle a été construite en 1880 dans le style «gare-tour», en grès des Vosges. Après 1918, elle fut gare-frontière sur la ligne Colmar-Freiburg. La commune de Volgelsheim, sous l'impulsion de son regretté maire André Mann, l'a rachetée en 1990 à la SNCF et l'a fait admirablement restaurer dans son état d'origine. En 1993, lors du 10<sup>ème</sup> anniversaire du CFTR, elle fut mise à disposition de l'association pour le départ des trains à vapeur. Depuis lors, elle abrite une exposition d'objets ferroviaires.

# WRIGLEY

A Subsidiary of Mars, Incorporated

ZI - RD 52 - 68600 Biesheim

**BFS**  
NAVIGATION FLUVIALE VIEUX BRISACH

Internet: [www.bfs-info.de](http://www.bfs-info.de)  
eMail: [bfsghmbh@t-online.de](mailto:bfsghmbh@t-online.de)



horaires 2012  
Alsace Elsass

**Circuit combiné**  
Train à vapeur et bateau sur le Rhin  
**Kombination**  
Dampfung und Schiff auf dem Rhein

Départ : Gare de Volgelsheim  
2, rue de la gare - 68600 VOLGELSHEIM  
(à 1 km de Neuf-Brisach)



Chemin de Fer  
Touristique du Rhin et  
Breisacher Fahrgastschiffahrt



# C.F.T.R. - B.F.S. Jours de circulations - Betriebstage - Schedule - 2012

	Mai			Juin			Juillet			Août			Septembre		
Lundi / Montag			28												
Mercredi / Mittwoch										15					
Samedi / Samstag							14		28	4	11		15	22	
Dimanche / Sonntag	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19
<b>TARIFS - FAHRPREISE - FARE</b>										<b>Adultes Erwachsene - Adults</b>		<b>Enfants (4 - 12) Kinder - Children</b>			
<b>CIRCUIT COMBINE "TRAIN + BATEAU"</b> Kombination "DAMPFZUG und SCHIFF" / Combined Event : "TRAIN + BOAT"										<b>17 €</b>		<b>8,50 €</b>			
<b>TRAIN (ALLER - RETOUR) DAMPFZUG (HIN UND ZURÜCK)</b> <b>TRAIN RIDE ONLY</b>										<b>8,50 €</b>		<b>4,50 €</b>			
<b>Réduction pour groupes de 20 personnes - RESERVATION INDISPENSABLE / Ermässigung für Gruppen ab 20 Personen - ANMELDUNG ERFORDERLICH</b>															

Tout billet délivré se limite à donner accès au train sans garantie de place assise. Nous nous réservons le droit de modifier les horaires ou d'annuler certaines circulations par suite de circonstances exceptionnelles (hautes eaux, travaux sur le parcours, manœuvres militaires, participation insuffisante, etc...).

Nos équipements ne permettent pas l'accès aux personnes en fauteuil roulant.

Au terminus, l'accès à l'embarcadere emprunte sur 150 m un chemin non goudronné.

*Für Fahrtausfälle wegen Sturm, militärischen Übungen, Hochwasser, Schifffahrtssperren und technischen Defekten, wird keine Haftung übernommen. Bei zu geringer Beteiligung behalten wir uns Fahrplanänderungen bzw. Fahrtausfälle vor.*

## DÉPART : 15 H DE LA GARE DE VOLGELSHEIM

(près de Neuf-Brisach - voir plan).

Retour vers 17h45.

Renseignements et vente de billets en gare à partir de 14h.

Exposition ferroviaire - Ambulant postal.

Les chiens sont admis gratuitement.

Une voiture-bar est incluse dans la rame.

Attention aux jours de circulation : voir tableau.

## ABFAHRT : 15.00 UHR IM BAHNHOF VOLGELSHEIM

Bei Neuf-Brisach (Gegenüber Breisach a. Rh.).

Rückkehr gegen 17.45 Uhr.

Auskunft und Fahrkarten Verkauf am Bahnhof ab 14.00 Uhr.

Historische Eisenbahnausstellung.

Die Mitfahrt von Hunden ist frei.

Der Zug ist bewirtschaftet.

Attention : Betriebstage und Fahrplan Siehe Rückseite.

## DEPARTURE : 3 P.M. FROM VOLGELSHEIM RAILWAY STATION

Near Neuf-Brisach (see road map opposite).

Approximate time of return : Half past 5:45 p.m.

Inquiry desk and ticket window opens at 2 p.m.

Exhibition of a variety of items from railway history.

Pets are admitted free of charge.

Refreshments and bar on the train.

Look out ! Check day and date on wich we are operating.

See schedule with calendar overleaf.

## LES BUTS DE L'ASSOCIATION

Le C.F.T.R. est une association à but non lucratif uniquement composée de bénévoles qui consacrent leurs loisirs à restaurer du matériel ferroviaire ancien et à faire circuler un train à vapeur sur la ligne Volgelsheim-Marcokolsheim appartenant à la C.C.I. de Colmar, à l'E.P. du port rhénan et au Port Autonome de Strasbourg.

L'association est ouverte à tous ceux qui sont intéressés par des activités ferroviaires (Restauration de matériel, peinture, exploitation, conduite). Contacter le secrétariat.



## LE VOYAGE

Vous prendrez place dans une rame ancienne à plates-formes ouvertes, tirée par une locomotive du début du siècle dernier. Après avoir traversé les emprises du port rhénan, un arrêt à notre dépôt vous permettra de voir le matériel préservé.

La balade en train à travers le ried alsacien vous mènera à l'embarcadere de Sans-Souci. Là, vous monterez à bord d'un bateau pour une promenade de 80 minutes sur le Rhin. Vous apercevrez la remarquable église gothique de Breisach datant du 13<sup>ème</sup> siècle. Ensuite, le train vous ramènera en gare.

## DIE FAHRT

Ihr Ausflug beginnt am originalgetreu restaurierten "Turmbahnhof" von VOLGELSHEIM, Baujahr 1880. Sie nehmen Platz in historischen Wagen mit offenen Plattformen, gezogen von einer Dampflokombote gebaut 1900. Die Fahrt geht entlang den Anlagen des Rheinhafens. Dann hält der Zug in unserem Depot. Dort erklären wir Ihnen unsere historischen Fahrzeuge. Anschliessend führt die Fahrt durch das Elsässische Ried bis zur Schiffsanlegestelle Sans-Souci. Sie steigen auf ein Schiff, zu einer ca. a 80 minütigen Rundfahrt auf dem Rhein. Vom Schiff aus geniessen Sie einen Blick auf den Schwarzwald und das gotische Münster in Breisach. Anschliessend bringt Sie unser Dampfzug zurück zum Bahnhof Volgelsheim.

## THE TRIP

The trip begins at the faithfully restored railway station of VOLGELSHEIM, built in 1880. You will sit in a historical carriage with open platforms, drawn by a steam engine that was built in 1900. The tracks follow the installations of the Rhine port. Then the train stops at our depot station where our historical carriages and engines will be pointed out to you. On board the train again you will pass through the Alsatian Moor and get to Sans-Souci pier. You will get on board a boat and you will enjoy a 80 minutes sightseeing cruise on the Rhine. You will most likely have a great view of the Black Forest and of the 13th century gothic cathedral of Breisach. Our steam train carries you back to Volgelsheim station.

## MATERIEL DE L'ASSOCIATION

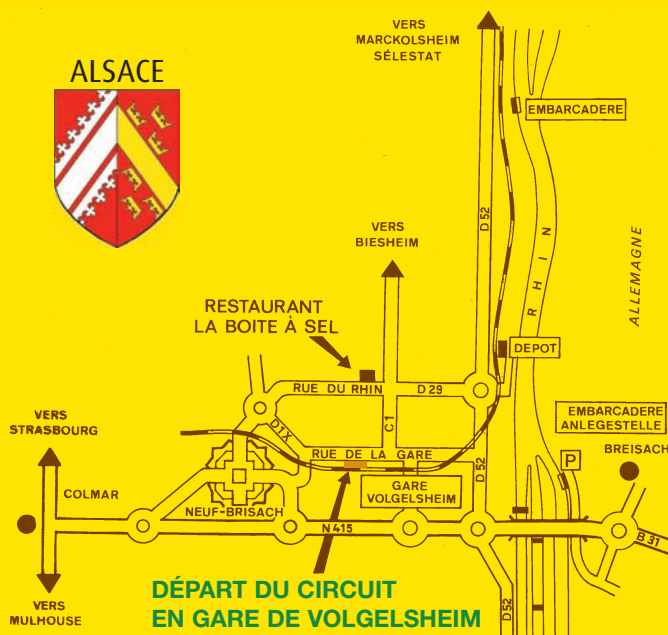
Le parc comprend 6 locomotives à vapeur :

020 Henschel - 020 Decauville - 020 Fives-Lille - 020 Cockerill et deux 030 S.A.C.M. (classées Monuments historiques). Il y a dix locotracteurs diesel pour les manœuvres - huit voitures à plates-formes ouvertes ex Ö.B.B. - un fourgon - une draineuse et plusieurs wagons à marchandises anciens.

Ce matériel est entreposé et entretenu à notre dépôt du port rhénan à Volgelsheim.



## Plan d'accès



## Départ du train : 15h

Les jours de circulation, ouverture du guichet : 14h • Fermeture : 14h55

Paiement en espèces, chèque ou carte bancaire. Nous ne sommes pas équipés pour accepter les chèques vacances.

Pour des raisons de sécurité, le nombre de places sur le bateau étant limité, nous vous prions de vous présenter au guichet avant 14h30.

## Renseignements

**La semaine :**  
aux heures de bureau (8h - 12h et 14h - 18h)  
Secrétariat : 26 rue des cordiers - 68280 ANDOLSHEIM  
**Tél/Fax : 03 89 71 51 42**

Le week-end : **03 89 72 55 97**  
**E-mail : cheminferhin@worldonline.fr**  
**Sites Internet : www.ried-express-cftr.fr**  
**http://cftr.evolutive.org**